

Porównanie tłumaczeń II Kronik 25:22

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	I Judejczycy zostali pobici wobec Izraelitów – i uciekli, każdy do swego namiotu.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	I Judejczycy zostali tam pobici przez Izraelitów, musieli uciekać, każdy do swego domu.
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	I Juda został rozgromiony przez Izraela, i każdy uciekał do swojego namiotu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	I porażony jest Juda przed Izraelem, a pouciekali każdy do namiotów swoich.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I upadł Juda przed Izraelem, i uciekł do przybytków swoich.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Juda został pobity przez Izraela, i uciekł każdy do swego namiotu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Lecz Judejczycy zostali pobici przez Izraelitów i uciekli, każdy do swego namiotu,
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Judejczycy zostali pobici przez Izraelitów i każdy uciekł do swojego namiotu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Judejczycy zostali rozgromieni przez Izraelitów i uciekli do swoich namiotów.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Juda został rozgromiony przez Izraela i każdy uszedł do swego namiotu.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	І Юду повернено до втечі перед лицем Ізраїля, і кожний втік до поселень.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Lecz Juda został porażony przed Israelem; zatem pouciekali, każdy do swoich namiotów.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	I Juda została pokonana przez Izraela, tak iż rzucili się do ucieczki, każdy do swego namiotu.

¹⁾ Zob. <x>140 25:22</x>L.